

1 We began the Sixteenth perek of Masheches Shabbos with the Mishnah;
 כל כתבי הקדש מצילין אותן מפני הדליקה - ספרים or נביאים or תורה, whether they are כתובים, from a burning house on שבת.

As Rashi points out - two חידושים - two novelties are taught here.

- 1- וטירחא בעלמא שרי בהו - Additional exertion was allowed. Although the Mishnah on ע"ב ע"ז ע"ב teaches that the חכמים limited what one may save from a fire on שבת to סעודות ג' - three meals, they did allow saving כתבי הקדש.
- 2- וחסרון עירוב - The lack of an עירוב.

Although it is אסור מדרבנן to carry on שבת from the house into a מבוי without an עירוב, in this case it was allowed in order to save the כתבי הקדש.

2 The משנה continues;
 בין שקורין בהן - Whether we read from them publicly - which refers to נביאים - portions of which are read every week as the הפטורה.
 ובין שאין קורין בהן - Whether we do not read from them - which refers to כתובים, because the Haftorah is never read from כתובים.

The explanation of next segment of the Mishnah - אע"פ שכתובים בכל לשון טעונין גניזה - depends on the Machlokes of רב הונא and רב חסדא as follows.

3 There is a Machlokes in תנאים whether תנ"ך may be written in other languages. According to the opinion that they may be written in other languages, they certainly may be saved from a fire on שבת. According to the opinion that they may not be written in other languages there is a מחלוקת whether they may be saved:

1 כל כתבי הקדש מצילין אותן מפני הדליקה

רש"י

2nd וחסרון עירוב

1st וטירחא בעלמא שרי בהו

It is אסור מדרבנן to carry on שבת from the house into a מבוי

One may save from a fire on שבת only סעודות ג'

2 בין שקורין בהן ובין שאין קורין בהן

נביאים כתובים

אע"פ שכתובים בכל לשון טעונין גניזה

רב הונא מחלוקת רב חסדא

3 תנ"ך

Other languages ✓

Other languages ✗

May be saved from a fire

There is a מחלוקת whether they may be saved

4 - איתמר היו כתובים תרגום או בכל לשון
Books of תנ"ך written in other languages
they may not be saved.
Now, according to Rav Huna, we learn the משנה as follows.
שכתובים may be saved from a fire. This is limited to
שכתובים - Seforim written in Hebrew. But ספרים that
are כתובים בכל לשון - written in other languages may not be
saved from a fire.
However, says the Mishnah; גניזה גניזה -
Even though they were written in other languages and may
not be saved, nevertheless, they require גניזה - they must be
hidden.

The other opinion is; רב חסדא אמר מצילין אותן -
Even though they should not have been written in other
languages, but once written they may be saved. According to
Rav Chisda the words בכל לשון - are a continua-
tion of the previous Halachah.

The Mishnah is saying - That which we just taught that
שכתובים may be saved from a fire, applies even to ספרים written
in other languages. Now, if they may be saved, of course they
require גניזה. Therefore, according to Rav Chisda, we must
say that when the משנה adds the words גניזה - it is
teaching an additional חידוש that גניזה - even
worn out and worm eaten pieces require גניזה.

They must be hidden in a respectful manner.

The Gemara challenges רב חסדא from several ברייתות, to which רב
responds that these opposing ברייתות either reflect the
opinion that translations may be written, or that the
Machlokes of רב חסדא and רב הונא is also a Machlokes of
תנאים.

5 The Gemara continues with other holy writings.
תנו רבנן הברכות והקמיעין אף על פי שיש בהן אותיות של שם ומעניינות
הרבה שבתורה
Parchments with ברכות written on
them or amulets, even though they have שמות - the names of
Hashem, or פסוקים - verses written in them, may not be saved
from a fire. That is why כשורפי תורה - we consider
people who write ברכות to be like they are burning the Torah,
since if there was a fire on שבת they would not be allowed to
save these writings. We must point out that this Braisa and
the ensuing story are speaking of the time when it was אסור
to write שבע"פ תורה. Nowadays all Seforim may be saved from a
fire on שבת.

6 The Gemara relates an incident where ר' ישמעאל went to
investigate somebody who was reportedly writing ברכות.
When he heard ר' ישמעאל coming up the steps, he threw all
his writings in water. ר' ישמעאל said to him;
גדול עונש האחרון מן הראשון -
The punishment of the latter is greater than the former.
Directly and actively destroying them is a more severe sin
than writing them in the first place.

4 איתמר...
היו כתובים תרגום או בכל לשון

רב חסדא אמר	רב הונא אמר
מצילין אותן	אין מצילין אותן
אע"פ שכתובים בכל לשון	כתבי הקדש
גניזה Require	כתובין בלשון הקדש
מוקף שלהן טעונין גניזה	אע"פ שכתובים בכל לשון טעונין גניזה

5 תנו רבנן הברכות והקמיעין אף על פי שיש בהן אותיות של שם ומעניינות הרבה שבתורה

אין מצילין אותן בפני הדליקה

כותבי ברכות כשורפי תורה

6 ר' ישמעאל

Went to investigate somebody who was reportedly writing ברכות

When he heard ר' ישמעאל coming up the steps

He threw all his writings in water

גדול עונש האחרון מן הראשון

7 בעא מיניה ריש גלותא מרבה בר רב הונא היו כתובין בסם ובסיקרא - Seforim that were written in various pigments that do not last as long as ink - May they be saved from a burning house on שבת?
Originally, רבה בר רב הונא thought that they may not be saved. When he heard that רב המנונא taught a ברייתא that ספרים may be written with these inferior inks, and therefore may be saved, he responded ברייתא - אי תניא תניא - he has to defer to a תניא.

7 בעא מיניה ריש גלותא מרבה בר רב הונא היו כתובין בסם ובסיקרא...
May they be saved on שבת?

רב המנונא	רבה בר רב הונא
MAY be saved	MAY NOT be saved

אי תניא תניא

8 בעא מיניה רב הונא בר חלוב מרב נחמן ספר תורה שאין בו ללקט שמונים... וחמש אותיות...
- מצילין אותה מפני הדליקה או אין מצילין?
A ספר תורה that has fewer than 85 letters remaining, a smaller amount of letters than appears in the פרשה of הארץ, may it be saved from a fire on שבת?
If there are any complete names of Hashem remaining, it can certainly be saved, but we are asking about a case where none of these letters form a complete שם.
Rav Nachman's answer is that אין מצילין - they cannot be saved.

8 בעא מיניה רב הונא בר חלוב מרב נחמן ספר תורה שאין בו ללקט שמונים וחמש אותיות
מצילין אותה מפני הדליקה או אין מצילין?
רב נחמן אין מצילין

In a case where there ARE 85 מכוונות
רב חסדא אמר אפילו מפוזרות
רב הונא אמר מכוונות
If complete words... it may be saved

In a case where there ARE 85 letters which would maintain the קדושה of the ספר to save it from a fire on שבת, there is a מחלוקת.
The letters must be close together. - רב הונא אמר מכוונות.
- רב חסדא אמר אפילו מפוזרות - even if they are scattered all over the scroll.

However, Rav Huna agrees that if the 85 letters comprise complete words, even if the words are scattered all over the scroll it may be saved.